Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przestrzegajcie zatem słów tego przymierza i wypełniajcie je, po to, by wam się powodziło we wszystkim, co będziecie czynić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przestrzegajcie zatem słów tego przymierza i wypełniajcie je, po to, by wam się powodziło we wszystkim, co będziecie czynić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wzięliśmy ich ziemię, i daliśmy ją jako dziedzictwo Rubenitom, Gadytom i połowie pokolenia Manassesa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wziąwszy ziemię ich, podaliśmy ją w dziedzictwo Rubenitom, i Gadytom, i połowie pokolenia Manasesowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wzięliśmy ziemię ich, i daliśmy ją w osiadłość Rubenowi i Gadowi, i połowicy pokolenia Manasse. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odebraliśmy im ziemię i daliśmy ją w posiadanie Rubenitom, Gadytom i połowie pokolenia Manassesa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przestrzegajcie tedy słów tego przymierza i wypełniajcie je, by się wam powodziło we wszystkim, co będziecie czynić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przestrzegajcie więc słów tego przymierza i wykonujcie je, aby się wam powodziło we wszystkim, co będziecie czynić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przestrzegajcie słów tego przymierza i wypełniajcie je, aby się wam szczęściło we wszystkich poczynaniach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zachowujcie zasady tego Przymierza, wypełniając je, aby się wam szczęściło we wszystkich waszych poczynaniach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Ponieważ byliście świadkami Boskiej wszechmocy], strzeżcie słów tego przymierza i wypełniajcie je, żeby się wam udawało wszystko, co czynicie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І берегтиметесь творити всі слова цього заповіту, щоб ви розуміли все, що будете чинити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak więc, przestrzegajcie słów tego przymierza oraz je spełniajcie, aby się wam szczęściło we wszystkim, co będziecie czynić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wzięliśmy ich ziemię i daliśmy ją jako dziedzictwo Rubenitom i Gadytom oraz połowie plemienia Manassesytów. |